

УДК 070

**КУЛЬТУРНАЯ ТРАДИЦИЯ И РОЛЬ СМИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ:
ОПЫТ ПРИВОЛЖСКОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО ОКРУГА**

© 2012 г.

О.Н. Савинова

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

508@bk.ru

Поступила в редакцию 09.12.2011

Вся многовековая история народов Поволжья свидетельствует о взаимодействии и взаимовлиянии культур и традиций наших народов, и эти давние исторические традиции служат основой для дальнейшего развития межкультурного диалога. Важную роль в его формировании играют средства массовой информации. Противоречивый характер их функционирования связан с процессом трансформации современных СМИ – коммерциализацией прессы, снижением ее культурно-образовательной миссии. Современная журналистика – явление многоплановое; в общем массмедийном пространстве активно развиваются издания, выходящие на национальных языках; наблюдается процесс акцентирования этнокультурной тематики. Несомненно, развитию диалога способствует русский язык – язык межнационального общения.

Ключевые слова: межкультурный диалог, региональные национальные СМИ, толерантность, социальная коммуникация, язык межнационального общения.

В итоговой резолюции, принятой на Международной конференции (Волжский форум «Диалог культур и межрелигиозное сотрудничество», состоявшейся (в рамках председательства России в Совете Европы) в сентябре 2006 года в Нижнем Новгороде, подчеркивалось: «Примером эффективного сотрудничества, сформировавшегося на протяжении истории, является Поволжский регион, который традиционно отличало мирное взаимодействие между различными этническими и религиозными сообществами. Со временем здесь выработано не только терпимое отношение и межкультурный диалог, но также практическое сотрудничество и совместные действия. Взаимное влияние, совместные действия и общая ответственность за региональную стабильность характеризуют исторический пример Поволжского региона, который является достижением Российской Федерации и примером Европы без разделительных линий» [1].

Столь высокая оценка представительного сообщества (в Волжском форуме участвовали руководители Совета Европы, ПАСЕ, ОБСЕ, представители ООН, ЮНЕСКО, Евросоюза, федеральных органов власти Российской Федерации, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, авторитетные международные и российские общественные деятели, представители религиозных организаций, многочисленные зарубежные эксперты по про-

блемам толерантности) строилась на серьезном анализе и изучении состояния межнациональных и межконфессиональных отношений в Поволжье. Приволжский федеральный округ является своего рода уникальным округом: здесь проживают представители более 140 наций и народностей, представлены все конфессии, осуществляющие свою деятельность в Российской Федерации, здесь тесным образом переплетены русская культура, культура тюркских народов и финно-угорского мира.

Вся многовековая история свидетельствует о взаимодействии и взаимовлиянии культур и традиций различных народов, и эти давние исторические традиции служат основой для дальнейшего развития межкультурного диалога. Притяжение загадочного мира Востока всегда испытывала на себе великая русская культура. Знаменитый памятник древнерусской литературы «Слово о полку Игореве» – своеобразная летопись похода князя Игоря на половцев в 1185 году – не только дает нам свидетельства тех героических лет, но и как подлинное произведение искусства, по словам академика Д.С. Лихачева, «говорит новое новому».

«Есть в жизни Игоря, – пишет Д.С. Лихачев, – одна неясная фигура, которая мелькает и в летописи, и в «Слове» – это Овлур, или Лавор, половец, помогший Игорю бежать из плена и сам вместе с ним ушедший из родных мест на Русь» [2].

Князь и простой человек, русский и половец, православный и мусульманин, один – бегущий на родину, другой – убегающий на чужбину. Из того же «Слова» мы знаем, что сын Игоря женится на дочери Кончака. Враг стал сватом... Как же все сложно переплетено в российской истории, и как важно очень бережно относиться к распутыванию клубка современных этноконфессиональных сплетений.

В XVI–XVIII вв. среди русских дворян было очень много семей тюркского происхождения – Юсуповы, Тенищевы, Урусовы, которые сыграли большую роль в политической, военной и культурной истории России.

Восточные сюжеты привлекали внимание великих русских композиторов, художников, писателей, поэтов – П. Чайковского и А. Бородин, М. Врубеля и К. Брюллова, А. Пушкина и М. Лермонтова.

Сирийский исследователь М. Сакур провел сравнительный анализ текста некоторых сур Корана и пушкинских строф из «Подражания Корану». Автор делает вывод о том, что Пушкин, являясь родоначальником русской литературы, «интересовался Кораном, который тронул его до глубины души» [3].

Идеи возможного синтеза культур находили отклик и в кругах мусульманской интеллигенции. Это деятельность и известного азербайджанского просветителя и писателя Мирзы Фатали Ахундова, и крымско-татарского просветителя, издателя первой еженедельной тюркоязычной газеты Исмаил бея Гаспинского.

Специалисты в области архитектуры отмечают заметное влияние в XV–XVI вв. Казанского ханства на быт и архитектуру Руси.

Вопреки запретам церкви, тафью (тюбетейку) носили даже опричники Ивана Грозного. У казанцев была заимствована структура теремов с висячими переходами, шатровые или восьмигранные колокольни, луковичные главки, изразцы зеленого и желтого цвета, к которым русские зодчие добавили красный цвет кирпича. Своего рода «казанский стиль» свойственен собору Василия Блаженного в Москве, церквям и многим постройкам в Новгороде, Юрьеве, Касимове.

История Казани, общепризнанного центра мусульманской культуры, свидетельствует о том, как тесно переплетены в тысячелетней истории города ислам и православие, светская и духовная культуры, Восток и Запад.

Уроженцем Казанской губернии был известный русский поэт XVIII в. Гаврила Романович Державин: великий математик, создатель неевклидовой геометрии Николай Иванович

Лобачевский возглавлял Казанский университет в 30–40-е гг. XIX столетия; в том же Казанском университете учился, а затем и работал великий химик А.М. Бутлеров. Перу отца и сына Николая Мисаиловича и Льва Николаевича Ибрагимовых, преподавателей казанской гимназии, принадлежит текст любимой народной песни «Во поле березонька стояла».

Знаменитая казанская царица Сююмбике являлась дочерью ногайского мирзы Юсуфа. Из династии графов Юсуповых наиболее известен генерал Г.Д. Юсупов – участник Азовских походов и Северной войны и Н.Б. Юсупов – член Государственного совета при Екатерине II.

Классика татарской литературы Габдулу Тукая называли «интеллигентным татаринном», потому что Тукай хорошо говорил по-русски, носил русскую одежду, ходил без головного убора.

И, наконец, ещё один факт. Патриарх Московский и Всея Руси Гермоген был накрепко связан с Казанью. Здесь он был священником Спасо-Преображенского собора, а в 1589 году стал первым Казанским митрополитом. В смутное для России время, в 1606 г., Гермоген был избран Всероссийским Патриархом [4]. Диалог двух культур, двух мировых религий заложен был изначально. Он зиждется на общности нравственных религиозных догматов (в отношении сотворения мира, вопросов войны, отношения к природе, к семейным ценностям, к матери и др.), развитии письменности, культурных и литературных связей. Достаточно сказать, что кириллица, созданная великими просветителями братьями словенскими, равноапостольными Кириллом и Мефодием, легла в основу не только славянских языков, но и татарского, башкирского и др.

Огромная роль в межкультурном диалоге принадлежит русскому языку как языку межнационального общения. Именно благодаря русскому языку мир узнал целое созвездие имен – Ч. Айтматова, Р. Гамзатова, Д. Кугультинова, Ф. Алиевой, Н. Думбадзе и многих других.

Приведенный ретроспективный анализ свидетельствует, с одной стороны, о взаимовлиянии культур, а с другой – о необходимости следования культурной традиции и формированию межкультурного диалога в новых условиях. Это особенно важно сегодня, когда активно развиваются процессы интеграции, когда современные технологии и коммуникационные возможности «сжимают» пространство и время, когда на вызовы современного мира активно развиваются новые massmedia.

Говоря об общих тенденциях развития современных СМИ, зафиксируем, что их деятель-

ность в сфере освещения межнациональных отношений носит зачастую противоречивый характер. Так, обладая огромным просветительским потенциалом и возможностью всеохватного и практически моментального воздействия на аудиторию, пресса, к сожалению, не всегда использует эти возможности во благо, тиражируя низкие стандарты культуры, используя «язык вражды» и нагнетая ксенофобию. Это подтверждают исследования, проведенные учеными Института этнологии и антропологии РАН [5; 6].

Существенным образом за последние десятилетия изменились типологические характеристики СМИ. Современная журналистика – это явление многогранное, она включает в себя общественно-политическую, социокультурную, корпоративную, гламурную, т.н. «желтую» прессу и др. В ситуации коммерциализации прессы некоторые издания утратили культурно-образовательную функцию, при этом гипертрофированно развивается функция релаксации.

Став вполне самостоятельной социальной и экономической индустрией в постсоветском обществе, масс-медиа, как подчеркивает профессор Е.Л. Вартанова, в определенной мере интегрируют с индустрией развлечений [7]. СМИ конкурируют с учреждениями культуры, театром, кино (не говоря уже о библиотеках и клубах досуга) за свободное время людей. И в этой конкуренции на культурном поле эффекты СМИ как игрока более значимы, чем другие. Очевидно, что грядущая цифровая революция закрепит роль и участие СМИ в формировании культурного процесса, что особенно актуализирует исследование вопросов межкультурного диалога, сохранение и передачу положительного социального опыта поколений в межкультурной коммуникации.

Предметом нашего исследования является региональная пресса, освещающая вопросы культуры, языка, традиций, связанных с национальной самоидентификацией различных народов, проживающих в Приволжском федеральном округе. Всего в округе выходит около 7 000 газет и журналов, из них 6% на одиннадцати языках народов России. При этом речь идет не только о языках титульных этносов, но и о других языках той части населения региона, которая находится в ситуации этнического меньшинства. Так, в республиках Мордовия, Марий Эл, Удмуртия выходят издания на татарском языке. В Нижегородской и Кировской областях также выходят газеты на татарском, чувашском и мордовском языках. Издания на чувашском языке выходят и в республиках Татар-

стан, Башкортостан, Пермском крае. В Удмуртской Республике на удмуртском языке выходит 17 изданий. Рейтинг возглавляет газета «Удмурт дунне» – одно из первых национальных изданий удмуртского народа, оно имеет статус официального органа Правительства и Госсовета Республики. Активно развивается радиовещание на марийском, эрзянском, мокшанском языках в республиках Марий Эл и Мордовия. В Республике Чувашия из средств массовой информации на чувашском языке наибольшей популярностью пользуется газета «Хыпар»; в Республике Мордовия – «Чилисема» («Восход»), «Мокша», «Сятко» («Искра») и др.

Глубоко понимая роль языка, национальной литературы, традиций и обычаев в сохранении культурной идентичности народов, проживающих в регионах ПФО, местные органы власти, национально-культурные общественные объединения, интеллигенция направляют совместные усилия на поддержку и развитие национальных СМИ. Опыт национальных республик Чувашии, Мордовии, Марий Эл, Татарстана, Удмуртии свидетельствуют о создании системы поддержки национальной прессы, активном развитии печатных и электронных СМИ, выходящих на языках народов, проживающих в этих регионах. Не только в округе, в России, но и за рубежом широко известны деятельность Приволжского финно-угорского центра (г. Саранск) и его издания «Финно-угорская газета» (главный редактор – профессор Ю.А. Мишанин), «Марий Эл – радио» (директор А.Н. Курмузаков), журнала «Наш дом – Татарстан» (главный редактор С.К. Джаксыбаев).

Особенностью функционирования национальных изданий является то, что они освещают вопросы традиций миролюбия, взаимопонимания и веротерпимости народов, живущих в Поволжье, проводят уникальный анализ календаря русских, марийцев, мордвы, чувашей, татар и других народов, и усматривают истоки толерантности в сходстве базовых культурных ценностей. Другой особенностью прессы, выходящей на национальных языках, является гендерный подход, обращение к молодому читателю, зрителю и радиослушателю. Сегодня особенно важно прививать молодому поколению чувства открытости, альтруизма, уважения к другим, солидарности и причастности, раскрывать источники и опасности враждебности, неприязни, отчуждения и ненависти. Перспективной, на наш взгляд, является тема развития диалога в региональных национальных СМИ. Речь идет не только о внимании к вопросам национальной самоидентификации того или иного народа

(развитию и поддержанию культуры, обычаев, традиций народов Поволжья), но и о развитии межкультурного диалога, являющегося важным фактором воспитания толерантности у подрастающего поколения. В этом плане знаковой является опубликованная в журнале «Марийский мир» статья «Тайны родства», в которой подчеркивается мысль о том, что все народы родственны друг другу и все мы являемся одной большой семьей [8]. Несомненно, развитию диалога способствует язык межнационального общения – русский язык. Там, где в национальных изданиях присутствует вкладка на русском языке, такой диалог налаживается быстрее и эффективнее. В контексте проблемы культурного плюрализма и социальной коммуникации содержательным представляется исследование роли СМИ в формировании историко-культурного бренда регионов. Поволжье в этом смысле является сокровищницей историко-культурного наследия. Здесь сосредоточены такие жемчужины отечественной культуры, как пушкинское Болдино, лермонтовские Тарханы, дом-музей С. Аксакова (г. Уфа), музей братьев Васнецовых в Кирове, музей Эрзя в Саранске и др. Несомненно, большую роль в раскручивании таких историко-культурных брендов, как «Нижегородская ярмарка – визитная карточка Нижнего Новгорода», города Елабуги – «Елабуга – источник вдохновения», сыграли средства массовой информации, книгоиздательства, специальные PR-акции.

Главная миссия региональных национальных изданий – раскрывая многоцветную палит-

ру национальных культур, традиций, стремиться к развитию межкультурного диалога, к осознанию того, что все в этом мире гармонично взаимосвязано и только эта гармония и красота спасут мир.

Список литературы

1. Декларация Волжского форума. Итоговый документ Международной конференции «Диалог культур и межрелигиозное сотрудничество». Нижний Новгород, 7–9 сентября 2006 г. – п. 9 // См. <http://archive.minregion.ru/WorkItems/NewsItem.aspx?NewsID=400>
2. Слово о полку Игореве / Вступительная статья Д.С. Лихачева. Л., 1967. С. 13.
3. Сакур М. Поэтичность России и духовность Арабского Востока: Пушкин и Коран // Разнообразие культур: опыт России и Левантийского Востока. Материалы Международной конференции 29 июня – 1 июля 2004 года. Бхамдун – Ливан. Ливан, 2005. С. 124.
4. Цит. по: М. Лисевич. История Казани глазами эрудитов. Казань, 2001. 96 с.
5. Диагностика толерантности в средствах массовой информации / Под ред. В.К. Малькова. М.: ИЭА РАН, 2002. 352 с.
6. Малькова В.К., Тишков В.А. Этничность и толерантность в средствах массовой информации. М.: ИЭА РАН, 2002. 348 с.
7. Вартанова Е. Журналистика и медиасистема: о подходах к индустриальной теории СМИ // Журналистика в 2009 году: Трансформация систем СМИ в современном мире. Сборник материалов Международной научно-практической конференции. М., 2010. С. 60–61.
8. Акшиков А. Тайны родства // Марийский мир. 2009. № 4. С. 20.

CULTURAL TRADITION AND THE ROLE OF THE MASS MEDIA IN THE INTERCULTURAL DIALOGUE: EXPERIENCE OF THE VOLGA FEDERAL DISTRICT

O.N. Savinova

The whole centuries-old history of the peoples of the Volga region attests to the interaction and mutual influence of their cultures and traditions. These old historical traditions provide the basis for further development of the intercultural dialogue. The mass media play an important role in forming the intercultural dialogue. The contradictory nature of their functioning is connected with the transformation process of the modern mass media, namely with the commercialization of the press and decline of its cultural and educational mission. Contemporary journalism is a multidimensional phenomenon. Publications in nationality languages have been rapidly developing in the common mass media space. The emphasis in such publications is placed on ethnocultural themes. It is definitely true that the Russian language, which is the language of interethnic communication for these peoples, favors the development of this dialogue.

Keywords: intercultural dialogue, regional ethnic media, tolerance, social communication, language of interethnic communication.